

LA VOZ

BILINGÜE

VOL. XLVIII NO. 47 National Association of Hispanic Publications November 23, 2022



PUEBLO/SOCO
Pueblo Soup Kitchen
 Local soup kitchen delivers meals this week.

Page 10

THIS WEEK
ESTA SEMANA

COMMUNITY
COMUNIDAD

Happy Thanksgiving
Day to our loyal
readers and their
families



Feliz Día de
Gracias a nuestros
fieles lectores y
sus familias

SPORTS
DEPORTES

Avalanche defeat
Stars

The Colorado Avs defeat the Dallas Stars after scoreless overtime.

13

NEW WEBSITE

WE'VE LAUNCHED OUR NEW WEBSITE. VISIT US AT
WWW.LAVOZCOLORADO.COM

A Colorado Hero



Photo courtesy: Atrevida Beer Company Facebook

Honoring Colorado Army veteran Richard Fierro.

Honrando al veterano del Ejército de Colorado Richard Fierro.

Decorated Colorado Army veteran stops shooter from further violence

ERNEST GURULÉ

Saturday night, just minutes before midnight, at a Colorado Springs nightspot, music gave way to a sound no one expected. At 11:57 the music at Club Q blended seamlessly with a burst of gunfire. A gunman, fully clad in body armor and armed with what is being described as an AR-15 and a handgun, became an executioner. In seconds, five people—perfectly happy only moments before—lay dead in pools of their own blood. Another 17, scattered about the room, were also shot.

The carnage could have been exponentially worse had it not been for an Army combat veteran and a drag queen, who was a featured performer as part of the club's celebration of Transgender

CONTINUED ON PAGE 12 >>

Veterano condecorado del Ejército de Colorado detiene a tirador de más violencia

El sábado por la noche, minutos antes de la medianoche, en un local nocturno de Colorado Springs, la música dio paso a un sonido que nadie esperaba. A las 11:57 la música en el Club Q se mezcló a la perfección con una ráfaga de disparos. Un pistolero, completamente vestido con chalecos antibalas y armado con lo que se describe como un AR-15 y una pistola, se convirtió en verdugo. En segundos, cinco personas, perfectamente felices momentos antes, yacían muertas en charcos de su propia sangre. Otros 17, esparcidos por el lugar, también fueron fusilados.

La carnicería podría haber sido exponencialmente peor si no hubiera sido por un veterano de combate del ejército y una drag queen, que fue una de las artistas destacadas como parte de la celebración de la Semana de Concientización Transgénero del club. Juntos sometieron a un hombre que las autoridades identificaron como Anderson Lee Aldrich, de 22 años, antes de que pudiera

CONTINUA EN PÁGINA 15 >>

Visit us at
www.lavozcolorado.com

LA VOZ



Spreading the gift of education for students of all ages

JOSEPH RIOS

Unique Gifts for the Holidays (PART I)

The cost to attend college is sky high in Colorado and the rest of the country.

According to ValuePenguin, which provides in-depth research and analysis, it costs \$10,800 in Colorado for in-state tuition and \$30,600 for out-of-state tuition. But once student loan interest and loss of income kicks in, the cost of a bachelor's degree may exceed \$400,000, according to the Education Data Initiative — an organization that collects data and statistics about the United States education system.

The good news is Hispanic enrollment in colleges reached a new high at four-year colleges in the country recently. But affordability is still a problem.

According to the Pew Research Center, Hispanic enrollment at postsecondary institutions rose from 1.5 million in 2000 to a new high of 3.8 million in 2019. But the COVID-19 pandemic caused enrollment among Hispanics to drop. In fall 2020, there were 100,000 less Hispanic students enrolled at colleges and universities than in the previous year, according to the National Center for Educational Statistics.

A 2021 Pew Research Center survey found that seven

in ten Latinos who do not have a bachelor's degree and are not enrolled in college said a major or minor reason is that they need to work to support their family. Another 69 percent of survey respondents said they couldn't afford a four-year degree.

With the season of giving upon us, there are plenty of places where you could donate to a scholarship or organization that helps students attend college. This year, you can make a difference on someone's life by supporting organizations or scholarships that help young people access education opportunities. Here are some places to consider donating to.

Latin American Education Foundation

The Latin American Education Foundation (LAEF) was established more than 70 years ago.

Throughout the foundation's tenure, LAEF, has focused on providing Hispanic and Latino students access to higher education. LAEF has awarded nearly \$7,000,000 in scholarships. The organization focuses on outcomes like career advancements and success, equitable representation in leadership, income and financial equity, homeownership equity, and more.

To donate to LAEF, visit <https://www.coloradogives.org/donate/laef>.

Denver Foundation

The Denver Foundation works closely with high schools, colleges, universities, and community partners to support education and strengthen the community, particularly by reducing racial disparities. The organization administers all phases of the scholarship process and reports on student progress.

You can learn more about donation possibilities to the Denver Foundation by visiting <https://denverfoundation.org/donor-services/scholarship-funds/>.

University of Colorado Foundation

The University of Colorado Foundation receives, manages and prudently invests private support for the University of Colorado and supports the university's philanthropic endeavors through donor stewardship.

Gifts can help veterans on campus, open doors for first-generation college students, aid environmental science or advance infectious disease research. To learn more about donation opportunities to the foundation, visit <https://giving.cu.edu/about-us/university-colorado-foundation>.

Difundir el regalo de la educación para estudiantes de todas las edades

Regalos únicos para las fiestas (PARTE I)

El costo de asistir a la universidad es muy alto en Colorado y el resto del país. Según ValuePenguin, que brinda investigación y análisis en profundidad, cuesta 10,800 dólares en Colorado para la matrícula estatal y 30,600 dólares para la matrícula fuera del estado. Pero una vez que se activan los intereses de los préstamos estudiantiles y la pérdida de ingresos, el costo de una licenciatura puede superar los 400 mil dólares, según Education Data Initiative, una organización que recopila datos y estadísticas sobre el sistema educativo de los Estados Unidos.

La buena noticia es que la inscripción de hispanos en

las universidades alcanzó recientemente un nuevo máximo en las universidades de cuatro años en el país. Pero la asequibilidad sigue siendo un problema.

Según el Pew Research Center, la inscripción de hispanos en instituciones postsecundarias aumentó de 1,5 millones de dólares en el 2000 a un nuevo máximo de 3,8 millones de dólares en el 2019. Pero la pandemia de COVID-19 hizo que la inscripción entre los hispanos disminuyera. En el otoño del 2020, había 100 mil estudiantes hispanos menos matriculados en colegios y universidades que el año anterior, según el Centro Nacional de Estadísticas Educativas.

Una encuesta del Pew Research Center del 2021 encontró que siete de cada diez latinos que no tienen una licenciatura y no están matriculados en la universidad

dijeron que una razón mayor o menor es que necesitan trabajar para mantener a su familia. Otro 69 por ciento de los encuestados dijeron que no podían pagar un título de cuatro años.

Con la temporada de dar sobre nosotros, hay muchos lugares donde podría donar una beca u organización que ayuda a los estudiantes a asistir a la universidad. Este año, puedes marcar la diferencia en la vida de alguien apoyando a organizaciones o becas que ayuden a los jóvenes a acceder a oportunidades educativas. Aquí hay algunos lugares para consid-

erar donar.

Latin American Education Foundation

La Fundación Educativa Latinoamericana (LAEF, por sus siglas en inglés) se estableció hace más de 70 años.

A lo largo del mandato de la fundación, LAEF se ha centrado en brindar a los estudiantes hispanos y latinos acceso a la educación superior. LAEF ha otorgado casi 7 millones de dólares en becas. La organización se centra en resultados como los avances y el éxito profesional, la representación equitativa en el liderazgo, los ingresos y la equidad financiera, la propiedad de la vivienda y más.

Para donar a LAEF, visite <https://www.coloradogives.org/donate/laef>.

Denver Foundation

La Fundación Denver trabaja en estrecha colaboración con escuelas preparatorias, colegios, universidades y socios comunitarios para apoyar la educación y fortalecer la comunidad, en particular mediante la reducción de las disparidades raciales. La organización administra todas las fases del proceso de becas e informa sobre el progreso de los estudiantes.

Puede obtener más información sobre las posibilidades de donación a la Fundación Denver visitando <https://denverfoundation.org/donor-services/scholarship-funds/>.

University of Colorado Foundation

La Fundación de la Universidad de Colorado recibe, administra e invierte con prudencia apoyo privado para la Universidad de Colorado y apoya los esfuerzos filantrópicos de la universidad a través de la administración de donantes.

Los obsequios pueden ayudar a los veteranos en el campus, abrir puertas para estudiantes universitarios de primera generación, ayudar a la ciencia ambiental o avanzar en la investigación de enfermedades infecciosas. Para obtener más información sobre las oportunidades de donación a la fundación, visite <https://giving.cu.edu/about-us/university-colorado-foundation>.



HONORING THE BEST IN LATINO CONTENT PRODUCERS

PROUDLY PRESENTS THE 2022

JOSÉ MARTÍ PRIMERO AWARDS

RECOGNIZING GREATNESS IN HISPANIC MEDIA SINCE 1982

LA VOZ BILINGÜE

DENVER, CO
Vol. XLVII No. 37

GOLD AWARD

OUTSTANDING BILINGUAL LANGUAGE WEEKLY

Awarded at The 40th Anniversary NAHP Convention, Denver, CO, November 16-18, 2022

Follow us

www.facebook.com/lavozcolorado



Follow us

@LaVozColorado



Celebrating 48 years as Colorado's
number one Bilingual Newspaper

www.lavozcolorado.com

xfinity
**Black
 Friday**
 SALE



Déjalo todo. Es el Xfinity Black Friday Sale.

**Por tiempo limitado, obtén HBO Max™
 incluido con tu Internet por 1 año.**

Haz streaming de todos tus shows favoritos de HBO® y Max Originals™ al obtener Xfinity Internet con datos ilimitados incluidos por sólo \$55 al mes por 2 años. Además, obtén un equipo de streaming 4K GRATIS. Disfruta con tu familia el setup ideal para streaming del proveedor con WiFi supersónico.

Internet Ilimitado

\$55 al mes
 por 2 años
 sin contrato anual

Requiere facturación electrónica y pagos automáticos con cuenta de banco registrada. Impuestos y cargos extra, y sujetos a cambios. Ver detalles abajo.

**Equipo de
 streaming 4K
 GRATIS**

Oferta por tiempo limitado

**HBO Max™
 incluido por 1 año**

Versión con publicidad.

📞 1-800-333-0010

📶 es.xfinity.com

📍 **Visita una tienda hoy**

xfinity

Termina el 12/5/22. Se aplican restricciones. No está disponible en todas las áreas. Limitada a nuevos clientes residenciales de Xfinity Internet. La oferta requiere suscribirse a pagos automáticos y facturación electrónica con cuenta bancaria registrada. Sin la suscripción, el cargo por el servicio mensual subirá automáticamente \$10 (o \$5 si se suscribió con información de tarjeta de crédito o débito). El descuento aparecerá en la factura durante los 45 días posteriores a la suscripción en pagos automáticos y facturación electrónica. Si se cancelaran los pagos automáticos o la facturación electrónica, el descuento mensual de \$10 se eliminará automáticamente. Limitado a Fast Internet con xFi Complete y HBO Max™. Equipos adicionales, instalación, impuestos y cargos son extra y sujetos a cambios durante y después de la promoción. Después de 24 meses, o si se cancela o desciende de nivel, se aplican cargos regulares a todos los servicios y equipos. El servicio está limitado a una sola conexión. No puede combinarse con otras ofertas. Después de 12 meses, se aplican las tarifas regulares a HBO Max™ (actualmente \$9.99/mes, sujeto a cambio). Flex: No está disponible para clientes actuales de Xfinity TV. Requiere una suscripción pospago a Xfinity Internet, excepto Internet Essentials. Limitado a 3 equipos. 1 equipo incluido, equipos adicionales \$5/mes por equipo (sujeto a cambios). Los equipos deben devolverse cuando se termine el servicio. Se requieren suscripciones para acceder a todos los demás servicios de streaming. La visualización contará contra cualquier plan de datos de Xfinity. © 2022 WarnerMedia Direct, LLC. Derechos Reservados. HBO Max™ se usa bajo licencia. © 2022 Comcast. Derechos Reservados. NPA243811-0001

4 OF SPECIAL INTEREST

CDPHE to send flu vaccine text and email reminders to parents and guardians of young children

Hospitalizations continue to rise in Colorado: Get your child/children vaccinated

Beginning Tuesday, the Colorado Department of Public Health and Environment started sending text and email reminders to approximately 132,579 parents and guardians of children aged 6 months through 5 years old whose records in the Colorado Immunization Information System show they may be due for their annual flu vaccine. State health officials are working to increase flu vaccine uptake statewide as this flu season could be more severe than we have seen in years.

Data from Centers for Disease Control and Prevention (CDC) show seasonal flu activity is elevated across the country. Colorado's hospitalization rates are now ahead of the 2017-2018 flu season (our most severe on record). In some southeastern states, flu hospitalization rates are already at levels seen during the fall 2009 H1N1 pandemic. CDC estimates that, so far this season, there have been at least 4,400,000 illnesses, 38,000 hospitalizations, and 2,100 deaths from flu in the United States. The cumulative hospitalization rate is higher than the rate observed at this point in flu season during every previous season since 2010-2011.

In Colorado, 72 people were hospitalized with flu during the week ending Nov. 12, 2022, for a total of 164 people hospitalized since Oct. 2.

"Flu is here in Colorado, and hospitalizations continue to rise," said Dr. Eric France, chief medical officer, CDPHE. "With pediatric RSV hospitalizations at elevated levels, and COVID-19 continuing to circulate, it is critical to ensure our children are healthy this fall and winter. The flu vaccine is the

best way to protect your child and yourself this flu season. Get your annual flu vaccines for the family as soon as possible."

Flu vaccine uptake is comparable to last year, but continues to lag behind 2020 rates. To date, more than 1,525,813 doses of flu vaccine have been administered across Colorado. CDPHE encourages all Coloradans aged 6 months and older to get their annual flu vaccine, particularly those at high risk of severe complications from the flu. This includes children under 5 years old, as well as adults aged 65 years and older, adults with certain chronic health conditions, and pregnant people.

The text messages will come from 45778 and read:

- State public health records show your child/children may be due for their annual flu vaccine. Protect your child/children against the flu. Contact a vaccine provider today! For locations near you, visit: <https://www.vaccines.gov/find-vaccines/Opt Out=Stop>

Emails will come from cdphe.vaccine.registry@state.co.us and read:

Dear Parent(s) or Guardian(s),

Colorado Immunization Information System records indicate that your child/children between the ages of 6 months and 5 years may be due for their annual flu vaccine. With respiratory viruses like the flu, COVID-19, and RSV circulating in Colorado right now, flu vaccination is important for children aged 5 years and younger who are at high risk of having serious complications if they get sick with the flu.

Protect your child/children against the flu by contacting a health care provider, a local public health agency, or a local pharmacy to make a vaccine appointment today. For locations near you, visit <https://fluvaxcolorado.org/> and click "Find a Provider."

- If your child/children have already received their flu vaccine, let us know about it! You can update their record in the Colorado Immunization Information System by completing this secure Google form. **Please note you may need to submit multiple request forms for three or more children.

The Colorado Immunization Information System is a lifelong immunization record tracking system under the Colorado Immunization Registry Act of 2007. Your participation is voluntary.

For additional resources, visit each of the links below:

Frequently Asked Influenza Questions, Flu Patient Flyer

The Colorado Flu Report, CDPHE/Flu Season Medicare, Medicaid, CHP+, and most private health insurers cover the full cost of the flu vaccine. You don't have to pay anything to health care providers that accept your health plan. If you don't have health insurance, you can still get the flu vaccine for free at certain health care providers. Free vaccine providers, as well as additional information on flu vaccines, can be found at fluvaxcolorado.org. Protect yourself and your loved ones against the flu by contacting your health care provider, local public health agency, or pharmacy to make a vaccine appointment today.

CDPHE enviará recordatorios por mensaje de texto y correo electrónico sobre la vacuna contra la gripe a los padres y tutores de niños pequeños

Las hospitalizaciones continúan aumentando en Colorado: Vacune a su hijo/hijos

A partir del martes, el Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente de Colorado comenzó a enviar recordatorios por mensaje de texto y correo electrónico a aproximadamente 132 579 padres y tutores de niños de 6 meses a 5 años cuyos registros en el Sistema de Información de Vacunación de Colorado muestran que es posible que les falte la vacuna anual contra la influenza. Los funcionarios estatales de salud están trabajando para aumentar la aceptación de la vacuna contra la influenza en todo el estado, ya que esta temporada de influenza podría ser más grave de lo que hemos visto en años.

Los datos de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) muestran que la actividad de la gripe estacional es elevada en todo el país. Las tasas de hospitalización de Colorado ahora están por delante de la temporada de gripe 2017-2018 (la más

Our Government Nuestro Gobierno



White House

President Joseph R. Biden, Jr. Approves South Carolina Disaster Declaration: President Joseph R. Biden, Jr. declared that a major disaster exists in the State of South Carolina and ordered Federal aid to supplement State and local recovery efforts in the areas affected by Hurricane Ian during the period of September 25 to October 4, 2022.

Casa Blanca

El presidente Joseph R. Biden, Jr. aprueba la declaración de desastre de Carolina del Sur: el presidente Joseph R. Biden, Jr. declaró que existe un desastre mayor en el estado de Carolina del Sur y ordenó la ayuda federal para complementar los esfuerzos de recuperación estatales y locales en las áreas afectadas por Huracán Ian durante el período del 25 de septiembre al 4 de octubre del 2022.



Colorado Governor

Governor Jared Polis ordered flags lowered to half-staff on all public buildings statewide from sunrise tomorrow morning until sunset on November 26, 2022, to honor and remember the victims of the horrific shooting at Club Q in Colorado Springs. Flags will be lowered for 5 days to remember each of the 5 individuals who lost their lives in this senseless tragedy.

Gobernador de Colorado

El gobernador Jared Polis ordenó bajar las banderas a media asta en todos los edificios públicos en todo el estado desde el amanecer de mañana hasta el atardecer del 26 de noviembre del 2022, para honrar y recordar a las víctimas del terrible tiroteo en el Club Q en Colorado Springs. Las banderas se bajarán durante 5 días para recordar a cada una de las 5 personas que perdieron la vida en esta tragedia sin sentido.



Denver Mayor

Mayor Hancock's Giving Tree Campaign: Help warm the heads, hands, and hearts of neighbors in need by donating new or like new hats, gloves and other warming items in-person, or by purchasing items from the Virtual Giving Tree wish list online. All donations benefit individuals and families through the Denver Human Services GIVE Center.

Alcaldede Denver

Campaña Giving Tree del alcalde Hancock: ayude a calentar las cabezas, las manos y los corazones de los vecinos necesitados donando sombreros, guantes y otros artículos de calentamiento nuevos o como nuevos en persona, o comprando artículos de la lista de deseos de Virtual Giving Tree en línea. Todas las donaciones benefician a individuos y familias a través del Centro GIVE de Servicios Humanos de Denver.

grave registrada). En algunos estados del sureste, las tasas de hospitalización por gripe ya se encuentran en los niveles observados durante la pandemia H1N1 de otoño del 2009. Los CDC estiman que, en lo que va de la temporada, ha habido al menos 4 millones 400 mil enfermedades, 38 mil hospitalizaciones y 2100 muertes por influenza en los Estados Unidos. La tasa de hospitalización acumulada es más alta que la tasa observada en este punto de la temporada de gripe durante todas las temporadas anteriores desde el 2010-2011.

En Colorado, 72 personas fueron hospitalizadas con gripe durante la semana que finalizó el 12 de noviembre del 2022, para un total de 164 personas hospitalizadas desde el 2 de octubre.

"La gripe está aquí en Colorado y las hospitalizaciones continúan aumentando", dijo el Dr. Eric France, director médico de CDPHE. "Con las hospitalizaciones pediátricas por RSV en niveles elevados y el COVID-19 que continúa circulando, es fundamental garantizar que nuestros niños estén saludables este otoño e invierno. La vacuna contra la gripe es la mejor manera de proteger a su hijo y a usted mismo en esta temporada de gripe. Obtenga sus vacunas

LA VOZ

BILINGÜE

LA VOZ is the premier bilingual newspaper serving Colorado's Hispanic community with 48 years of continuous publication. La Voz is published by La Voz Publishing Company, Inc.

www.lavozcolorado.com

Publisher/Editor

Pauline Rivera

Contributing Writers

David Conde
Ernest Gurulé
Joseph Rios
Brandon Rivera

Contributing Photographers

Daryl Padilla

Production & Social Media

Brandon Rivera

Classified Sales

Romelia Ulibarri

Translations

Romelia Ulibarri

12021 Pennsylvania St. #201 • Thornton, CO 80241

• Phone: 303-936-8556

Editorial/Classifieds Fax : 720-889-2455

Editorial Email: news@lavozcolorado.com

Display Ads Email: advertising@lavozcolorado.com

Classifieds Email: classsales@lavozcolorado.com

Arts & Entertainment Email: attractions@lavozcolorado.com

DEADLINES

Display AdvertisingFri., 4 p.m.

Classified AdvertisingFri., 4 p.m.

News, Features, Photos.....Fri., 4 p.m.



EL MUNDO

A WEEK IN REVIEW REVISIÓN SEMANAL

JOSEPH RIOS

Africa

Longtime Equatorial Guinea president seeks reelection - Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, who has served as president for 43 years in Equatorial Guinea, is seeking reelection. He is widely expected to win, despite other candidates running for office. Mbasogo's rein has been headlined by allegations of human rights abuses, torture and disappearances. Equatorial Guinea has a history of fraud in elections.

20 billion trees planted in Ethiopia - Ethiopia claims to have planted 20 billion trees already this year. The Green Legacy Initiative applauded the tree plantings, saying it restored greenery, addressed climate change and positively impacted lives. In 2019, Ethiopia claimed to have planted more than 350 million trees in one day. It is unknown how successful the mass tree-planting campaign has been.

Asia

Kim Jong-un appears with daughter in public - For the first time, North Korea leader Kim Jong-un appeared in public with his young daughter during an inspection of a missile launch last week. Very little is known about Kim Jong-un's life, but images showed him and his daughter holding hands while speaking with others. It is believed that his daughter is named Kim Chu-ae and is aged between 12 and 13.

Investigation into death leads to remains discovery in Delhi - Police in Delhi, India are investigating the death of 27-year-old Shraddha Walker who was killed in May. Officials recently arrested and charged her boyfriend Aftab Poonawala with murder. He allegedly strangled Walker, chopped her body into pieces, and then dumped her remains in a forest near their home. Last week, police took Poonawala to the spot in the forest where he allegedly dumped Walker's remains.

Europe

Turkey launches air strikes in Iraq and Syria - After a bombing that Turkey blames on Kurdish militants, the country launched air strikes targeting the group in Iraq and Syria. Two villages home to displaced people were hit. When the air strikes began, Turkey's defense ministry tweeted that the "hour of reckoning" had arrived with pictures of a fighter plane taking off. It

is unknown which targets were hit in Iraq. In Syria, at least 31 people were killed.

Explosions at nuclear power plant in Ukraine - At least six powerful explosions were recorded near the Zaporizhzhia plant in southern Ukraine. The UN nuclear watchdog called for a stop to the fighting at the plant. Russia's military is controlling the plant, which is Europe's biggest one. Russia annexed the area of the plant and other Ukrainian land in September.

Latin America

Maya artefacts found in car - Police in Guatemala arrested a man and woman from the United States who were traveling with more than 150 Maya artefacts. The woman who was detained had been arrested previously with possession of pre-Hispanic items as well. Mexico and other Central American nations are working to crack down on the sale of pre-Hispanic artefacts.

Cholera outbreak in Haiti - The Pan-American Health Organization reported that Haiti has more than 700 cholera cases and 161 deaths related to the disease. Officials are also investigating another 7,000 suspected cases. The United Nations recently contributed nearly \$150 million to help contain the spread of the disease. Cholera is contracted by eating contaminated food or drinking water and can cause severe diarrhea and can kill in hours if not treated.

North America

Five killed in gay Colorado Springs club - Police in Colorado Springs say two heroic people subdued an attacker who targeted Club Q in Colorado Springs, a gay club. The suspect is in custody, and at least five people were killed and 25 injured from gunshot wounds. President Joe Biden said Americans "cannot and must not tolerate hate." Two firearms were found in the club, and authorities said the investigation would consider whether the incident was a hate crime.

Elizabeth Holmes jailed - Elizabeth Holmes, the founder of Theranos, was sentenced to more than 11 years in prison for defrauding investors in her blood testing start-up. She claimed the technology could diagnose diseases with just a few drops of blood. Holmes was at one time the world's youngest self-made billionaire and launched Theranos when she was 19. The company's value rose when she claimed it could diagnose diseases.

África

El presidente de Guinea Ecuatorial busca la reelección - Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, quien se ha desempeñado como presidente durante 43 años en Guinea Ecuatorial, busca la reelección. Se espera que gane, a pesar de que otros candidatos se postulan para el cargo. El reinado de Mbasogo ha estado encabezado por denuncias de abusos contra los derechos humanos, tortura y desapariciones. Guinea Ecuatorial tiene un historial de fraude en las elecciones.

Veinte mil millones de árboles plantados en Etiopía - Etiopía afirma haber plantado 20 mil millones de árboles este año. La Iniciativa del Legado Verde aplaudió las plantaciones de árboles y dijo que restauró la vegetación, abordó el cambio climático y tuvo un impacto positivo en las vidas. En el 2019, Etiopía afirmó haber plantado más de 350 millones de árboles en un día. Se desconoce el éxito de la campaña de plantación masiva de árboles.

Asia

Kim Jong-un aparece con su hija en público - Por primera vez, el líder de Corea del Norte, Kim Jong-un, apareció en público con su pequeña hija durante una inspección del lanzamiento de un misil la semana pasada. Se sabe muy poco sobre la vida de Kim Jong-un, pero las imágenes lo muestran a él y a su hija tomados de la mano mientras hablan con otras personas. Se cree que su hija se llama Kim Chu-ae y tiene entre 12 y 13 años.

La investigación sobre la muerte conduce al descubrimiento de restos en Delhi - La policía de Delhi, India, está investigando la muerte de Shraddha Walker, de 27 años, que fue asesinado en mayo. Las autoridades arrestaron recientemente y acusaron de asesinato a su novio Aftab Poonawala. Supuestamente estranguló a Walker, cortó su cuerpo en pedazos y luego arrojó sus restos en un bosque cerca de su casa. La semana pasada, la policía llevó a Poonawala al lugar del bosque donde supuestamente arrojó los restos de Walker.

Europa

Turquía lanza ataques aéreos en Irak y Siria - Después de un bombardeo que Turquía atribuye a militantes kurdos, el país lanzó ataques aéreos contra el grupo en Irak y Siria. Dos aldeas donde vivían personas desplazadas fueron atacadas. Cuando comenzaron los ataques aéreos, el Ministerio de Defensa de Turquía tuiteó que había llegado la "hora del juicio final" con imágenes de un avión de combate despegando. Se desconoce qué objetivos

fueron alcanzados en Irak. En Siria, al menos 31 personas murieron.

Explosiones en central nuclear en Ucrania - Se registraron al menos seis poderosas explosiones cerca de la planta de Zaporizhzhia en el sur de Ucrania. El organismo de control nuclear de la ONU pidió el cese de los combates en la planta. El ejército de Rusia controla la planta, que es la más grande de Europa. Rusia anexó el área de la planta y otras tierras ucranianas en septiembre.

Latinoamérica

Artefactos mayas encontrados en un auto - La policía de Guatemala arrestó a un hombre y una mujer de los Estados Unidos que viajaban con más de 150 artefactos mayas. La mujer detenida también había sido detenida anteriormente con posesión de elementos prehispánicos. México y otras naciones centroamericanas están trabajando para acabar con la venta de artefactos prehispánicos.

Brote de cólera en Haití - La Organización Panamericana de la Salud informó que Haití tiene más de 700 casos de cólera y 161 muertes relacionadas con la enfermedad. Los funcionarios también están investigando otros 7 mil casos sospechosos. Las Naciones Unidas contribuyeron recientemente con casi 150 millones de dólares para ayudar a contener la propagación de la enfermedad. El cólera se contrae al comer alimentos contaminados o beber agua y puede causar diarrea severa y puede causar la muerte en horas si no se trata.

Norteamérica

Cinco muertos en club gay de Colorado Springs - La policía de Colorado Springs dice que dos personas heroicas sometieron a un atacante que atacó al Club Q en Colorado Springs, un club gay. El sospechoso está bajo custodia, y al menos cinco personas murieron y 25 resultaron heridas por heridas de bala. El presidente Joe Biden dijo que los estadounidenses "no pueden ni deben tolerar el odio". Se encontraron dos armas de fuego en el club y las autoridades dijeron que la investigación consideraría si el incidente fue un crimen de odio.

Elizabeth Holmes encarcelada - Elizabeth Holmes, la fundadora de Theranos, fue sentenciada a más de 11 años de prisión por defraudar a los inversores en su puesta en marcha de análisis de sangre. Afirmó que la tecnología podría diagnosticar enfermedades con solo unas gotas de sangre. Holmes fue en algún momento la multimillonaria en salir adelante por sí misma más joven del mundo y lanzó Theranos cuando tenía 19 años. El valor de la compañía aumentó cuando afirmó que podía diagnosticar enfermedades.

EL MUNDO

Thanksgiving turkey in America



David Conde

I am amused every time the President of the United States pardons a turkey during Thanksgiving season. I look at that great white animal and forget that it is supposed to be a symbol of gratefulness for the bounty of America.

I rather see it as an exaggerated version of a once noble bird that roamed the woods of the North America. The traditional turkeys I remember in my childhood were the

slim version that did not live in cages but in the open yard sharing food with chickens. You can still see them in their "natural" shades in the yards of rural towns and villages especially in Mexico. The color pattern of their feathers "are dark overall with a bronze-green iridescence to most of their plumage. Their wings are dark, boldly barred with white. Their rump and tail feathers are broadly tipped with rusty or white.

The bare skin of the head and neck varies from red to blue to gray." This image of the turkey is the beginning point of its meaning in the history and culture of North America.

Turkeys far surpasses their symbolic value in the United

States as their association with the everyday life of people dates back to pre-Colombian Mesoamerica. They were one of two important animals domesticated as part of the building of early civilizations in our part of the world.

The dish most associated with turkeys in Mexico is the Mole Poblano that so many of us have enjoyed over the years. I have also had a different version made with red chile at family gatherings.

The American turkey festival however, has more to do with the coming of European immigrants to our shores. The stories of their precarious existence in the beginning is fundamental to our understanding of what made the turkey so important and popular.

In essence, the turkey and many of the things that go with it were a gift of love from the Native American community to starving immigrant settlers in the early 17th Century. The notion of "it takes a village" was a common practice for the native folks that lived with the land.

There are some beautiful stories about the things that have surfaced from the experiences of the Pilgrims and other early arrivals from the European continent that color our written narratives. These stories were later put aside in an effort to separate and occupy the lands of their Indian benefactors became the priority.

The modern turkey is a product of artificial practices that include genetic manipulation to produce the turkeys so large that there is no possibility of flight or even much movement. In visiting turkey farms I have been impressed by the extraordinary efforts to protect these animals that have become susceptible to so many sicknesses.

The story of the turkey in our country became the centerpiece of Thanksgiving Day celebrated every 4th Thursday in November. This day was solidified by a joint resolution passed by Congress in 1941 and a proclamation issued by President Franklin Roosevelt in 1942.

The holiday is here again and the turkey will be the center of a traditional dinner. Turkey and all the trimmings is on the menu.

That together with the National Football League presentation of games promises to fill the day with memorable events. Thanksgiving Day is a time to celebrate with family and loved ones in the safety and security of our homes.

It is also a times to give thanks. That should always be on the menu.

David Conde, Senior Consultant
for International Programs

El Pavo de Acción de Gracias en Estados Unidos

Me divierte cada vez que el presidente de los Estados Unidos perdona a un pavo durante la temporada de Acción de Gracias. Miro a ese gran animal blanco y olvido que se supone que es un símbolo de agradecimiento por la generosidad de América.

Prefiero verlo como una versión exagerada de un ave noble que vagaba por los bosques de América del Norte. Los pavos tradicionales que recuerdo en mi infancia eran la ver-

sión esbelta que no vivían en jaulas sino en el patio abierto compartiendo comida con las gallinas. Todavía se pueden ver en sus tonos "naturales" en los patios de los pueblos y ciudades rurales, especialmente en México. El patrón de color de sus plumas "es oscuro en general con una iridescencia verde bronceada en la mayor parte de su plumaje. Sus alas son oscuras, audazmente barradas de blanco. Las plumas de la rabadilla y la cola tienen puntas anchas de color óxido o blanco.

La piel desnuda de la cabeza y el cuello varía del rojo al azul y al gris". Esta imagen del pavo es el punto de partida de su significado en la historia y cultura de América del Norte. Los pavos superan con creces su valor simbólico en los Estados Unidos ya que su asociación con la vida cotidiana de las personas se remonta a la Mesoamérica precolombina. Fueron uno de los dos animales importantes domesticados como parte de la construcción de las primeras civilizaciones en nuestra parte del mundo.

El plato más asociado con los pavos en México es el mole poblano que muchos de nosotros hemos disfrutado a lo largo de los años. También he tenido una versión diferente hecha con chile rojo en reuniones familiares.

Sin embargo, el festival del pavo estadounidense tiene más que ver con la llegada de inmigrantes europeos a nuestras costas. Las historias de su precaria existencia al principio son fundamentales para nuestra comprensión de lo que hizo

que el pavo fuera tan importante y popular. En esencia, el pavo y muchas de las cosas que lo acompañan fueron un regalo de amor de la comunidad nativa americana a los colonos inmigrantes hambrientos a principios del siglo XVII. La noción de "se necesita un pueblo" era una práctica común para los nativos que vivían con la tierra.

Hay algunas historias hermosas sobre las cosas que surgieron de las experiencias de los Peregrinos y otros primeros en llegar del continente europeo que colorean nuestras narraciones escritas. Estas historias fueron luego dejadas de lado en un esfuerzo por separar y ocupar las tierras de sus benefactores indios se convirtió en la prioridad.

El pavo moderno es producto de prácticas artificiales que incluyen la manipulación genética para producir pavos tan grandes que no hay posibilidad de vuelo o incluso mucho movimiento. Al visitar las granjas de pavos me han impresionado los extraordinarios esfuerzos para proteger a estos animales que se han vuelto susceptibles a tantas enfermedades.

La historia del pavo en nuestro país se convirtió en la pieza central del Día de Acción de Gracias que se celebra cada cuarto jueves de noviembre. Este día fue consolidado por una resolución conjunta aprobada por el Congreso en 1941 y una proclamación emitida por el presidente Franklin Roosevelt en 1942.

La fiesta está aquí de nuevo y el pavo será el centro de una cena tradicional. Pavo y todas las guarniciones están en el menú. Eso unido a la presentación de partidos de la Liga Nacional de Fútbol Americano promete llenar la jornada de eventos memorables. El Día de Acción de Gracias es un momento para celebrar con la familia y los seres queridos en la seguridad de nuestros hogares.

También es un tiempo para dar gracias. Eso siempre debe estar en el menú.

The views expressed by David Conde are not necessarily the views of La Voz Bilingüe. Comments and responses may be directed to News@lavozcolorado.com.

Las opiniones expresadas por David Conde no son necesariamente los puntos de vista de La Voz Bilingüe. Comentarios y respuestas se pueden dirigir a News@lavozcolorado.com



Salud
Family Health
EXCELLENCE. EVERY PATIENT. EVERY TIME.

Salud provides quality, affordable medical, dental, behavioral health, and pharmacy services to keep you and your family healthy.

Enrollment assistance is available.

Salud brinda médicos, dentales, de salud mental y de farmacia accesibles y de calidad para mantenerlos a usted, y a su familia saludables.

La asistencia de inscripción está disponible.

Aurora	Fort Collins	Longmont
Brighton	Fort Lupton	Sterling
Commerce City	Fort Morgan	Trinidad
Estes Park	Frederick	

303-MYSALUD (697-2583)

saludclinic.org

www.lavozcolorado.com

Celebrating 48 years as Colorado's number one Bilingual Newspaper

Nov. 11

Honramos a quienes nos protegen día y noche



Con más de 200,000 hombres y mujeres veteranos y en servicio activo que se reincorporan a la fuerza de trabajo cada año, Bank of America está apoyando las necesidades específicas de nuestros héroes durante su transición a la vida civil y profesional.

Como parte de nuestra labor para apoyar a los veteranos y miembros de las fuerzas armadas:

- Ofrecemos recursos gratis en línea a través de MejoresHabitosFinancieros.com sobre temas relevantes para ellos, desde comprar una casa hasta la jubilación
- Ampliamos el número de centros financieros cerca de las instalaciones militares para atender las necesidades de estos clientes
- Seguimos impulsando el empleo: más del 15% de nuestros nuevos empleados son militares veteranos



Mis compañeros y yo aquí en Denver estamos orgullosos de apoyar a los hombres y mujeres de nuestras fuerzas armadas, especialmente durante el Día de los Veteranos de Guerra. Estamos agradecidos por el servicio que nos prestan.

Raju Patel
Presidente de Bank of America en Denver

¿Qué quiere lograr?[®]

Conozca más en bankofamerica.com/denver (solo se ofrece en inglés).

BANK OF AMERICA

Sponsored by
The Salazar Family
Foundation
**\$1500 SCHOLARSHIP
SPONSORSHIP**

LA VOZ

Student of the Week
ESTUDIANTE DE LA SEMANA

CLASS OF 2023

Profile:

Vladimir Lora Pardo is a high school senior at Rocky Mountain High School who currently holds an overall 3.75 GPA. Pardo's academic accomplishments include National Honor Society, Tri-M, and is active in Low Beauxi Tenor/Bass Choir, Cultural Arms, Los Lobos Latino/Hispanic empowerment Club, Mod Squad, Fuerza Latina, Mock Trial, Drama Club, and Foundation Music School. Pardo is an outgoing, involved student who advocates for himself and others. He serves as a translator in school as well as in his community and is helpful to individuals and immigrant families as needed.

Favorite Book:

Lluvia de Oro (Rain of Gold) by Victor Villaseñor

Favorite Movie:

Under the same moon

Favorite Subject:

Psychology and Policial Science

Favorite Music:

Classical

Future Career:

Psychologist/Behavioral Scientist

Hero:

My mom, Oralia and my dad, Dagoberto

Favorite Hobby:

Vocal performance

Words to live by:

"Mijo you need to be strong, keep fighting."

Community Involvement:

"Volunteer in Fuerza Latina providing difference resources/support to immigrant families. Help by translating and guiding."

Why is Community involvement important?

"I think that it is important because being an active member in your community helps you listen to peoples stories and how their lives are today and being inspired by those stories and being able to bond and learn from each other."

If I could improve the world I would...

"enforce all universities/schools to provide support to undocumented students."

College of choice:

"Denver University, Metropolitan State University, University of Northern Colorado and Colorado State University."



Photo courtesy:
Vladimir Lora Pardo
Vladimir Lora Pardo
Rocky Mountain High School

Perfil:

Vladimir Lora Pardo es un estudiante de último año de Rocky Mountain High School quien actualmente tiene un GPA general de 3.75. Los logros académicos de Pardo incluyen National Honor Society, Tri-M, y participa activamente en Low Beauxi Tenor/Bass Choir, Cultural Arms, Club de empoderamiento latino/hispano de Los Lobos, Mod Squad, Fuerza Latina, Mock Trial, Club de Teatro y Fundación Escuela de Música. Pardo es un extrovertido, implicado estudiante

que aboga por sí mismo y por los demás. Se desempeña como traductor en la escuela así como en su comunidad y es útil para las personas y las familias inmigrantes según sea necesario.

Libro favorito:

Lluvia de Oro (Lluvia de Oro) de Víctor Villaseñor

Película favorita:

Bajo la misma luna

Materia Favorita:

Psicología y Ciencias Políticas

Música Favorita:

Clásica

Carrera del Futuro:

Psicóloga/Científica del Comportamiento

Héroe:

Mi mamá, Oralia y mi papá, Dagoberto

Pasatiempo favorito:

actuación vocal

Palabras Significativas:

"Mijo, necesitas ser fuerte, sigue luchando".

Participación de la comunidad:

"Voluntario en Fuerza Latina brindando recursos/apoyo diferenciados a inmigrantes familias. Ayuda traduciendo y guiando".

¿Por qué es importante la participación en la Comunidad?

"Creo que eso es importante porque ser un miembro activo en tu comunidad ayuda a escuchar las historias de las personas y cómo son sus vidas hoy y te inspiras en esas historias y poder vincularnos y aprender unos de otros".

Si pudiera mejorar el mundo yo...

"haría cumplir a todas las universidades/escuelas a que brinden apoyo a los estudiantes indocumentados".

Colegio de elección:

"Universidad de Denver, Universidad Estatal Metropolitana, Universidad del Norte de Colorado y Universidad Estatal de Colorado".

REFORCEMOS NUESTRA INMUNIDAD Y NUESTRA PROTECCIÓN

COVID-19
VACUNA
++++++
ÓMICRON
PROTECCIÓN

ESTAR LISTOS PARA LOS AMIGOS, LA FAMILIA Y LA FIESTA

La vacuna COVID-19 actualizada protege contra la variante ómicron actual del virus.

Mantente sano, especialmente en esta época del año en la que te reúnes con tus seres queridos.

Encuentra una clínica de vacunas en covid19.colorado.gov/espanol/dondevacunarse

La Voz scores the GOLD Award for Outstanding Bilingual Weekly Publication

LA VOZ STAFF

The National Association of Hispanic Publications (NAHP) brought their convention to Denver, specifically, City of Aurora this past week. Member publications from across the country, Mexico and other countries participated along with local Hispanic publications.

La Voz, founded in 1974 and a member publication of NAHP since 1982 was an honored winner of the GOLD Award for Outstanding Bilingual Weekly Publication. La Voz also received two SILVER awards, one for Outstanding Education Article by local writer Joseph Rios, La Voz Student of the Week student graduates SUMMA CUM LAUDE, a SILVER award for Outstanding Ad Promoting your Publication, BRONZE award for Outstanding Overall Photo (La Uta and a New Mexico Sky), BRONZE award for Outstanding community photo.

La Voz Publisher is a former NAHP Board member and continues the weekly bilingual publication in a very bilingual market, and offered, "La Voz strives to be the very best in providing information in two languages. Integrity, respect and vision are at the forefront!"

La Voz obtiene el premio ORO por Publicación Semanal Bilingüe Destacada

La Asociación Nacional de Publicaciones Hispánicas (NAHP, por sus siglas en inglés) llevó su convención a Denver, específicamente, la ciudad de Aurora la semana pasada. Publicaciones de miembros de todo el país, México y otros países participaron junto con publicaciones hispanas locales.

La Voz, fundada en 1974 y miembro de la publicación NAHP desde 1982, fue una ganadora de honor del Premio ORO a la Publicación Semanal Bilingüe Sobresaliente. La Voz también recibió dos Premios de PLATA, uno por Artículo educativo destacado del escritor local Joseph Rios, otorgado a los graduados de Estudiante de la semana de La Voz SUMMA CUM LAUDE, un premio de PLATA por Anuncio destacado que promueve su Publicación, premio BRONCE por fotografía general sobresaliente (La Uta y el cielo de

To add to the celebration, local *La Voz* reader wins \$5,000 in NAHP Readership Study contest

It was a normal day for Karen Castillo, a two year resident of Denver. She received a call from La Voz Publisher, Pauline Rivera, telling her that she had filled out a survey on the local Denver market in an effort to collect marketing/demographic information.

Castillo and her husband Guillermo are seeking political asylum. The Castillos, originally from Venezuela and along with two children, have made their home in Denver. Castillo was emotional about her good luck and was extremely appreciative to *La Voz*. She adds, "Muchas gracias, Ms. Rivera, muy agradecida por el premio, estoy tan emocionada."

The 2022 Readership Study conducted by Latino Media 24/7, Latinolytics is a long-awaited collection of marketing research about the Denver Market. The readership study will help advertisers and clients understand the market, demographics, buying habits and incredible buying power within Denver's Latino market.

So next time you see a contest you feel you have no

chance in winning, take another look.

Congratulations to Ms. Castillo. We thank you for your input.



La Voz staff photo

Nuevo México), premio BRONCE por fotografía comunitaria sobresaliente, Gone fishing.

El editor de La Voz es un ex miembro de la junta de NAHP y continúa con la publicación bilingüe semanal en un mercado muy bilingüe, y ofreció: "La Voz se esfuerza por ser el mejor en brindar información en dos idiomas. ¡La integridad, el respeto y la visión están a la vanguardia!"

Para sumar a la celebración lector local de La Voz gana cinco mil dólares en concurso NAHP Readership Study.

Era un día normal para Karen Castillo, residente de Denver desde hace dos años. Recibió una llamada de la editora de La Voz, Pauline Rivera, diciéndole que había ganado una encuesta en el mercado local de Denver en un esfuerzo por recopilar información demográfica/mercadeo.

Castillo y su esposo Guillermo buscan asilo político. Los

Castillo, originarios de Venezuela y junto con dos niños, han hecho su hogar en Denver. Castillo fue emocionada por su buena suerte y estaba extremadamente agradecida con La Voz. Ella agrega: "Muchas gracias, Sra. Rivera, muy agradecida por el premio, estoy tan emocionada".

El Estudio de lectores del 2022 realizado por Latino Media 24/7, Latinolytics es una colección muy esperada de investigación de mercado sobre el mercado de Denver. El estudio de lectores ayudará a los anunciantes y clientes a comprender el mercado, la demografía, los hábitos de compra y el increíble poder adquisitivo dentro del mercado Latino de Denver.

Así que la próxima vez que vea un concurso y sienta que no tiene posibilidades de ganar, eche otro vistazo. Felicitaciones a la Sra. Castillo. Le agradecemos su entrada.



#PeopleWhoMovePeople

“PEOPLE TRUST ME WITH THEIR LIVES.”

RTD

Meet Emily, one of the People Who Move People

As a General Repair Mechanic Helper, **Emily Abbott** knows how and why the bus works. She also understands that the customers it carries rely on RTD to help them reach their destinations safely.

Get to know the People Who Move People at rtd-denver.com

SOUTHERN COLORADO

El Sur de Colorado



The Pueblo Soup Kitchen serves up tradition

ERNEST GURULÉ

For awhile it looked like the Pueblo Soup Kitchen was going to be the latest victim of The Grinch Who Stole Thanksgiving. But, like so many holiday movies, this one had a happy ending. The cavalry, played this time around by the city's Care and Share program, rode in with a truckload of turkeys and saved the day.

"Thank God for Care and Share," said the Kitchen's Helen Benavidez. "I was a little panicked because we had not received any turkeys." The Pueblo-based Care and Share serves as a helping hand across southern Colorado with food for places like the Soup Kitchen and others dealing with hunger and food insecurity. Care and Share is oxygen this time of year to the Soup Kitchen and others who depend on food donations.

Benavidez, the kitchen's director, and her staff of three provide a small breakfast—donuts and coffee—and a lunch meal each day for "200-250" men, women and families in Pueblo. But, she said, with inflation putting the squeeze on the nation and much of the world, getting donations has become a full-time job. Holiday meals, as attested by her recent holiday high anxiety, make for an even bigger challenge.

Despite the donation of turkeys, the Soup Kitchen is still running a bit short for all the holiday meal fixings. "I have to buy a few more things," she said. But stuffing won't be on the list. Care and Share, and local good Samaritan Roger Giordano, "pulled us through." Paper plates and plastic dinnerware are a different story. Those, Benavidez will have to buy.

Benavidez remains confident things are going to work



Photo courtesy: Pueblo Soup Kitchen Facebook

out this time. But after this big meal, she knows there will be a couple of similar undertakings before year's end. Getting enough food for a Christmas and New Year's meal are already creating angst.

The Soup Kitchen, located at 422 W. 7th Street, has been serving meals in Pueblo since 1976. But, Benavidez says, the faces of those coming by have changed in recent years. No longer are those lining up in the morning or for the midday meal a collection of just men, she said. "We see people who are living in their vehicles, people who are couch surfing...the need has gotten more and more severe." Single women and a growing number of families are now regulars when the doors open.

Growing up in Pueblo in a family of modest means, Benavidez said she can see her long ago self in the faces of some of the children who come with their families. "They're the ones who really break my heart," she said, pausing to compose herself. "Some of these people are at wit's end." That is why, she added, everyone who comes through the doors is always welcome. Even those who sometimes create

a bit of trouble.

While it may happen infrequently, it does happen. When it does, punishment for the offending man or woman is a couple of days of 'time out.' They're asked to leave. A few days of cooling off is most often the penalty for bad behavior, before they're allowed to return. What doesn't fly at the facility, said Benavidez, is someone showing up "high or drunk or being disrespectful."

Benavidez and her staff of three count on volunteers, oftentimes retired men and women, to meet the needs of the kitchen. For the Thanksgiving meal, which will be served one day ahead of the holiday in order to give staff the day off, employees of Ent and Security Service Federal Credit Unions will be volunteering to serve and help with the cleanup.

Benavidez and her operation have been through tough times before. The pandemic put the kitchen and everyone else through more than just a rough patch. So, a little inflation, while certainly trying, she said, will pass. For now, and through Wednesday morning, everyone at the Soup Kitchen's got a job to do. And because Thanksgiving is one of the year's biggest meals, preparations are already underway.

Staff and volunteers each have an assignment. There's a 'pie squad,' a group dedicated to cooking the meal's centerpiece—the birds—and Benavidez has a crew preparing side dishes. The place will be buzzing until the last meal is served and the kitchen is cleaned and ready to open again on Friday morning. Only then will everyone finally sit down and 'take five,' have a bite, a little conversation and lock up.

Pueblo Soup Kitchen sirve la tradición

Por un tiempo parecía que Pueblo Soup Kitchen iba a ser la última víctima de El Grinch que robó el Día de Acción de Gracias. Pero, como tantas películas navideñas, esta tuvo un final feliz. La caballería, interpretada esta vez por el programa Care and Share de la ciudad, llegó con un camión lleno de pavos y salvó el día.

Gracias a Dios por Care and Share", dijo Helen Benavidez de The Kitchen. "Tenía un poco de pánico porque no habíamos recibido ningún pavo". Care and Share, con sede en Pueblo, sirve como una mano amiga en todo el sur de Colorado con alimentos para lugares como Soup Kitchen y otros que lidian con el hambre y la inseguridad alimentaria. Care and Share es oxígeno en esta época del año para el Comedor Social y otros que dependen de las donaciones de alimentos.

Benavidez, la directora de la cocina, y su personal de tres personas brindan un pequeño desayuno (donas y café) y un almuerzo todos los días para "200-250" hombres, mujeres y familias en Pueblo. Pero, dijo, con la inflación ejerciendo presión sobre la nación y gran parte del mundo, obtener donaciones se ha convertido en un trabajo de tiempo completo. Las comidas festivas, como lo atestigua su alta ansiedad festiva reciente, hacen un desafío aún mayor.

A pesar de la donación de pavos, Soup Kitchen todavía se está quedando un poco corta para todas las guarniciones de comidas festivas. "Tengo que comprar algunas cosas más", dijo. Pero el relleno no estará en la lista. Care and Share, y el buen samaritano local Roger Giordano, "nos

sacaron adelante". Los platos de papel y los utensilios de plástico son una historia diferente. Esos, Benavidez tendrá que comprar.

Benavidez sigue confiada en que las cosas saldrán bien esta vez. Pero después de esta gran comida, sabe que habrá un par de compromisos similares antes de fin de año. Obtener suficiente comida para una comida de Navidad y Año Nuevo ya está creando angustia.

Soup Kitchen, ubicada en 422 W. 7th Street, ha estado sirviendo comidas en Pueblo desde 1976. Pero, dice Benavidez, las caras de los que vienen han cambiado en los últimos años. Los que hacen fila por la mañana o para la comida del mediodía ya no son solo hombres, dijo. "Vemos personas que viven en sus vehículos, personas que duermen en el sofá...la necesidad se ha vuelto cada vez más grave". Las mujeres solteras y un número creciente de familias ahora son habituales cuando se abren las puertas.

Al crecer en Pueblo en una familia de recursos modestos, Benavidez dijo que puede verse a sí misma hace mucho tiempo en los rostros de algunos de los niños que vienen con sus familias. "Ellos son los que realmente me rompen el corazón", dijo, haciendo una pausa para recuperarse. "Algunas de estas personas están desesperadas". Por eso, agregó, todo el que cruza las puertas siempre es bienvenido. Incluso aquellos que a veces crean un poco de problemas.

Si bien, sucede con poca frecuencia. Cuando lo hace, el castigo para el hombre o la mujer infractores es un par de días de "tiempo fuera". Se les pide que se vayan. Unos pocos

días de enfriamiento es a menudo la sanción por mal comportamiento, antes de que se les permita regresar. Lo que no se tolera en las instalaciones, dijo Benavidez, es que alguien se presente "drogado o borracho o faltando al respeto".

Benavidez y su personal de tres cuentan con voluntarios, a menudo hombres y mujeres jubilados, para satisfacer las necesidades de la cocina. Para la comida de Acción de Gracias, que se servirá un día antes del feriado para darle al personal el día libre, los empleados de Ent y Security Service Federal Credit Unions se ofrecerán como voluntarios para servir y ayudar con la limpieza.

Benavidez y su operación han pasado por tiempos difíciles antes. La pandemia hizo que la cocina y todos los demás pasaran por algo más que una mala racha. Entonces, un poco de inflación, aunque sin duda lo intenta, dijo, pasará. Por ahora, y hasta el miércoles por la mañana, todos en Soup Kitchen tienen un trabajo que hacer. Y debido a que el Día de Acción de Gracias es una de las comidas más importantes del año, los preparativos ya están en marcha.

El personal y los voluntarios tienen cada uno una tarea. Hay un 'escuadrón de pasteles', un grupo dedicado a cocinar la pieza central de la comida, los pájaros, y Benavidez tiene un equipo que prepara platos de acompañamiento. El lugar estará a tope hasta que se sirva la última comida y la cocina esté limpia y lista para abrir nuevamente el viernes por la mañana. Solo entonces todos finalmente se sentarán y 'tomarán cinco minutos', comerán un bocado, conversarán un poco y cerrarán.



VA creates scholarship program to help aspiring VA mental health professionals

The Department of Veterans Affairs announced that it will establish a Vet Center (Readjustment Counseling Service) Scholarship Program to assist individuals pursuing graduate degrees in psychology, social work, marriage and family therapy, or mental health counseling.

VA expects to award scholarships in the summer of 2023, providing funding to cover up to two years of graduate studies for individuals pursuing these degrees. Upon completion of their degrees, these mental health professionals will then serve full time for a period of six years at one of VA's 300 Vet Centers across the country, specifically, in underserved areas that need additional mental health professionals and in states with a per-capita population of more than 5 percent Veterans.

"In 300 communities across the country, Vet Centers provide Veterans, service members, and their families with quick and easy access to the mental health care they need and deserve," said VA Secretary Denis McDonough. "These scholarships will help VA ensure all Veterans and service members — including those in historically underserved areas — have access to Vet Centers with highly-qualified, trained and compassionate staff."

Vet Centers are community-based coun-

seling centers that provide a wide range of social and psychological services, including professional counseling to eligible Veterans, service members, including National Guard and Reserve components and their families. Vet Center counselors and outreach staff, many of whom are Veterans themselves, are experienced and prepared to discuss the tragedies of war, loss, grief and transition after trauma. In Fiscal Year 2022, 286,907 Veterans, service members (including members of the National Guard and Reserves) and their families received counseling at VA's 300 Vet Centers, totaling nearly 1.34 million visits and outreach contacts.

Today, VA posted a final rule for public inspection in the Federal Register 86 FR 81094 to create this scholarship program. The rule originates from the Commander John Scott Hannon Veterans Mental Health Care Improvement Act of 2019 which created the scholarship program as an incentive to train more individuals in psychology, social work, marriage and family therapy or mental health counseling. It is also a part of the Biden-Harris administration's broader efforts to support Veterans and improve mental health care access for all.

Learn more about Vet Centers (<https://www.vetcenter.va.gov/>).

SOURCE: VETERANS ADMINISTRATION

VA crea un programa de becas para ayudar a los aspirantes a profesionales de la salud mental de VA

El Departamento de Asuntos de Veteranos anunció que establecerá un Programa de Becas del Centro de Veteranos (Servicio de Consejería de Reajuste) para ayudar a las personas que buscan títulos de posgrado en psicología, trabajo social, terapia matrimonial y familiar o consejería de salud mental.

VA, por sus siglas en inglés, espera otorgar becas en el verano del 2023, proporcionando fondos para cubrir hasta dos años de estudios de posgrado para personas que buscan estos títulos. Al completar sus títulos, estos profesionales de la salud mental servirán a tiempo completo durante un período de seis años en uno de los 300 centros veterinarios de VA en todo el país, específicamente, en áreas desatendidas que necesitan profesionales de la salud mental adicionales y en estados con un per- población cápita de más del 5 por ciento de veteranos.

"En 300 comunidades de todo el país, los centros de veteranos brindan a los veteranos, miembros del servicio y sus familias un acceso rápido y fácil a la atención de salud mental que necesitan y merecen", dijo el secretario de VA, Denis McDonough. "Estas becas ayudarán a VA a garantizar que todos los veteranos y miembros del servicio, incluidos aquellos en áreas históricamente desatendidas, tengan acceso a centros de veteranos con personal altamente calificado, capacitado y compasivo".

Los centros de veteranos son centros de asesoramiento basados en la comunidad que brindan una amplia gama de

servicios sociales y psicológicos, incluido el asesoramiento profesional para veteranos elegibles, miembros del servicio, incluidos los componentes de la Guardia Nacional y la Reserva y sus familias. Los consejeros del Centro de Veteranos y el personal de extensión, muchos de los cuales son veteranos, tienen experiencia y están preparados para hablar sobre las tragedias de la guerra, la pérdida, el duelo y la transición después del trauma. En el año fiscal 2022, 286 907 veteranos, miembros del servicio (incluidos los miembros de la Guardia Nacional y las Reservas) y sus familias recibieron asesoramiento en los 300 Centros para veteranos de VA, con un total de casi 1,34 millones de visitas y contactos de alcance.

Hoy, VA publicó una regla final para la inspección pública en el Registro Federal 86 FR 81094 para crear este programa de becas. La regla se origina en la Ley de mejora de la atención de la salud mental de los veteranos del comandante John Scott Hannon del 2019, que creó el programa de becas como un incentivo para capacitar a más personas en psicología, trabajo social, terapia matrimonial y familiar o asesoramiento de salud mental. También es parte de los esfuerzos más amplios de la administración Biden-Harris para apoyar a los veteranos y mejorar el acceso a la atención de la salud mental para todos.

Obtenga más información sobre los centros de veteranos (<https://www.vetcenter.va.gov/>).



AURORA
COLORADO



Instagram Twitter Home @AuroraGov GoAurora.org

Decorated Colorado Army veteran stops shooter from further violence

CONTINUED FROM PAGE 1

Awareness Week. Together they subdued a man authorities have identified as 22-year-old Anderson Lee Aldrich before he could complete his plan of total mayhem and lay waste to as many gay men and women as were in the room.

In the club that night was Richard Fierro, a decorated ex-Army officer who'd served multiple tours in Iraq and Afghanistan. He was there with his wife, daughter and her boyfriend. All they wanted, all they expected was an evening of entertainment. Three minutes before midnight, the entertainment stopped, gunfire and chaos took over.

"I went to the ground," said Fierro, "as soon as I heard the rounds." Then surveying what he could in the darkness, he saw the gunman, assessed the situation and ran toward him. The instant he contacted him, he leveraged his weight pulling him to the ground. Another club patron joined the fray and taking Fierro's command, kicked the long gun away. In the same moment, Fierro took the second weapon—a handgun—from the gunman and began pistol-whipping him, what he described to CNN as, "whaling away." The drag performer, on Fierro's command, began kicking the gunman in the head and with her high heels.

The shooting, which most people learned about after waking up on Sunday morning, was eerily familiar to the June 2016 Pulse nightclub shooting in Orlando, Florida. Pulse, also a popular gay nightclub, was packed that Saturday evening when another act of unexplainable carnage occurred.

Denver's Livestock Exchange building officially designated a Historic Landmark



Photo courtesy: National Western Center

Denver City Council has designated the National Western Center's 1916 Livestock Exchange building as an official historic landmark. The building, which sits at 4701 Marion Street, is in the heart of the new National Western Center Campus and has played a significant role in the history of agriculture in Colorado for decades.

Following this official designation by the City and County of Denver, the building's owners plan to return it to the forefront of food and agriculture innovation at the new National Western Center. The building will feature a mix of office and meeting spaces with a strong focus on food and

El edificio Livestock Exchange

El Ayuntamiento de Denver ha designado el edificio Livestock Exchange de 1916 del National Western Center como monumento histórico oficial. El edificio, ubicado en 4701 Marion Street, está en el corazón del nuevo campus del National Western Center y ha desempeñado un papel importante en la historia de la agricultura en Colorado durante décadas.

Luego de esta designación oficial por parte de la ciudad y el condado de Denver, los propietarios del edificio planean devolverlo al frente de la innovación en alimentos y agricultura en el nuevo National Western Center. El edificio contará con una combinación de oficinas y espacios para reuniones con un fuerte enfoque en las organizaciones agrícolas y alimentarias cuyo trabajo complementa la visión y la misión del nuevo Centro.

"Este edificio fue donde ocurrieron los negocios agrícolas en la región durante la mayor parte del siglo XX", dijo Brad Buchanan, director ejecutivo de National Western Center Authority. "Es un ícono del patrimonio agrícola local, y en el National Western Center, queremos asegurarnos de que seguirá desempeñando un papel importante en la innovación agrícola y alimentaria durante los próximos 100 años".

Los propietarios del edificio con sede en Denver, EXDO

The body count on that night of pain and grief totaled 49 dead, another 53 wounded.

In the six years since Pulse in Orlando and culminating at Club Q in Colorado Springs on Saturday past, the country has not become inured with mass shootings, but no longer are mass shootings shocking nor surprising. They are, as society has come to call them, 'common.'

Mass shootings in America occur at churches, synagogues, grocery stores, schools, they happen anywhere, even in places where people swear they 'don't happen in places like this.' They do.

In Colorado, going back to Columbine in 1999, to Aurora, to Boulder, to Denver, to Highlands Ranch, all tragic crime scenes in which crazed, inexplicable horror has reigned, they seem to happen in a tragically irregular pattern. There is a random but no longer unexpected reality to the mayhem.

Eleven mass shootings have occurred in Colorado since Columbine, each carrying its own weight in pain and suffering.

By accident, Major Fierro and his family had gone to Club Q, a magnet for the Colorado Springs' LGBTQ crowd, for fun, to be entertained. And they were, as was everyone else until 11:57. But within seconds of that moment, the celebration ended, suddenly, painfully, and for some, permanently.

No one expected to become a victim and Fierro certainly did not expect to become a hero, a label others have bestowed on him but one he eschews. "I was done doing

agricultural organizations whose work complements the vision and mission of the new Center.

"This building was where ag business happened in the region for most of the 20th century," Brad Buchanan, CEO of the National Western Center Authority said. "It's an icon of local agricultural heritage, and at the National Western Center, we want to ensure it will continue to play an important role in food and ag innovation for the next 100 years."

The Denver-based building owners — EXDO Development, Elevation Development Group, the Colorado Cattlemen's Association, and the nonprofit National Western Center Authority (DBA National Western Center) — joined to purchase the building in 2020 and began the Landmark Designation process shortly thereafter.

The building will also continue to house the Denver Stockyard Saloon — the saloon that's the current iteration of the structures' string of restaurants, inns and watering holes that first served stockmen in 1898.

The Building's History

Three connected wings comprise the building — built in 1898 (center), 1916 (east) and 1919 (west). The 1916 structure is the most visible and recognizable to Stock-Show-goers, and retains much of its original features and charm, inside and out. Floors, ceilings, staircases and wood trim are largely untouched. Wood, marble, granite and ter-

Development, Elevation Development Group, Colorado



Photo courtesy: National Western Center

Cattlemen's Association y la organización sin fines de lucro National Western Center Authority (DBA National Western Center), se unieron para comprar el edificio en el 2020 y comenzaron el proceso en breve después de eso.

El edificio también continuará albergando el Denver Stockyard

this stuff," he told CNN's John Berman in a recent interview, while stifling the burden of emotions. "There's five people who didn't go home." Included in that group is his daughter's boyfriend, Raymond Green Vance.

Others killed in the gunfire are Daniel David Aston, Kelly Loving, Ashley Paugh, and David Rump. A complete list of those wounded has not been released.

The man suspected of the killings is in a Colorado Springs hospital, but will be transferred to the El Paso County Jail when he's able to be moved. Authorities continue to discuss the various charges he faces. But at a Monday afternoon news conference, charges that will be filed include five counts of first-degree murder and five charges of committing a bias-motivated crime.

The parking lot at Club Q is ringed with the all too familiar yellow police crime tape. Cars driven there and parked by people just hoping for an evening of entertainment remain corralled within the tape. Ringing the area is another very predictable and all too common American symbol, thousands of colorful bouquets, cards and notes of sorrow and remembrance, mylar balloons and stuffed animals each left for a friend or stranger whose only mistake was being in the wrong place at the wrong time.

The pain of this latest American tragedy lingers across the city. For some it will just continue, not unlike pebbles tossed into a pond, their splash creating a concentricity of sadness that just goes on and on.



Photo courtesy: National Western Center

razzo finishes still grace the interior, and a second-story hall still features a chalkboard where livestock prices were listed.

The Denver Livestock Exchange was a nonprofit that from this building oversaw livestock sales at the stockyards from 1906 to 1962. The Stock Yards National Bank safes can still be found on the first floor. The longest tenant in the building was the Colorado Brand Inspection Board (1906 to 2015). Over time, ag-business uses and tenants left the building, and in recent years it has mainly been office space for a variety of private businesses.

SOURCE: NATIONAL WESTERN CENTER

de Denver fue designado oficialmente Monumento Histórico

Saloon, el salón que es la iteración actual de la serie de estructuras de restaurantes, posadas y bares que sirvieron por primera vez a los ganaderos en 1898.

La historia del edificio

Tres alas conectadas comprenden el edificio, construido en 1898 (centro), 1916 (este) y 1919 (oeste). La estructura de 1916 es la más visible y reconocible para los asistentes al Stock-Show, y conserva gran parte de sus características y encanto originales, por dentro y por fuera. Los pisos, techos, escaleras y molduras de madera están prácticamente intactos. Los acabados de madera, mármol, granito y terrazo aún adornan el interior, y una sala del segundo piso aún cuenta con una pizarra donde se enumeran los precios del ganado.

Denver Livestock Exchange fue una organización sin fines de lucro que desde este edificio supervisó las ventas de ganado en los corrales de 1906 a 1962. Las cajas fuertes de Stock Yards National Bank todavía se pueden encontrar en el primer piso. El inquilino más antiguo del edificio fue la Junta de Inspección de Marcas de Colorado (1906 - 2015). Con el tiempo, los usos agrícolas y los inquilinos abandonaron el edificio, y en los últimos años ha sido principalmente espacio de oficinas para una variedad de empresas privadas.

FUENTE: CENTRO NACIONAL OCCIDENTAL



The Colorado Avalanche beat the Dallas Stars 3 - 2 in OT

BRANDON RIVERA

On Monday night the Colorado Avalanche were in Dallas to face the Stars who are in first place in the Central Division. The Avs are on the heels of Dallas and were in need of a win on Monday night to gain some ground on the division leading Stars.

The Stars came out fast, outshooting the Avs 7-3 before Colorado's first power play with a little over 10 minutes left in the first period. With only 33 seconds left in their power play, Colorado forward Mikko Rantanen slid the puck to defencemen Cale Makar who scored the one-time goal giving Colorado the early lead.

Makar's goal made him the fastest defencemen in NHL history to reach 200 points in just 195 games. What makes Makar's feat even more impressive is that he's only 24 years old after celebrating his 24th on October 30th.

The Stars scored less than five and half minutes into the second period on a questionable goal that seemed to only trickle past the goal line after Dallas' left winger

Jason Roberts was blocked into Colorado goalie Alexandar Gerogiev, prying the goal loose.

In the third period Colorado's center, Evan Rodrigues spun around after receiving a pass in front of the net shot the puck which was blocked off the pads of Stars goalie Jake Oettinger right into the waiting stick of Alex Newhook who chipped the puck in for Colorado's second goal and the lead.

With less than a minute and a half left to play in regulation, the Stars pulled goalie Oettinger. The Stars kept the puck alive in the Avalanche zone for almost a minute with the Avs only able to clear it once. With less than thirty left in regulation Jason Roberson scored again to tie up the game and send it into overtime.

Heading into overtime the Avs managed to outshoot the Stars in regulation 32-23. The Colorado Avs outshot the Stars 4-1 in overtime but both teams goalies managed to keep the pucks out of the net, forcing a shootout.

Both teams first attempts in the shoot out were blocked

however, Rantanen followed up in the second round with a flick of the wrist shot to take the lead. Gerogiev, blocked Robertson's attempt, ending the game with the Avs winning 3-2.

The Avalanche are at home on Wednesday night to host the Vancouver Canucks before heading to Nashville on Friday night to face the Predators.

In other sports Denver Nuggets beat the Dallas Mavericks on the road on Sunday with out key players, Nikola Jokic and Jamal Murray. Denver's point-guard Nah'Shon 'Bones' Hyland lead all Nuggets with 29 (a career high) and Michael Porter Jr. ending the night with 14 points. Denver's center DeAndre Jordan had 17 rebounds and added 8 points to Denver's 98-97 win over the Mavericks.

This week the Nuggets are at home to host the Detroit Pistons (game not played by the time of this writing) on Tuesday night and are on the road Wednesday to face the Oklahoma City Thunder and the L.A. Clippers on Friday night in L.A.

Colorado Avalanche venció a Dallas Stars 3 - 2 en OT

El lunes por la noche los Colorado Avalanche estuvieron en Dallas para enfrentar a los Stars que van en el primer lugar de la División Central. Los Avs le pisan los talones a Dallas y necesitaban una victoria el lunes por la noche para ganar algo de terreno sobre las estrellas líderes de la división.

Los Stars salieron rápido, superando a los Avs 7-3 antes de la primera jugada de poder de Colorado con poco más de 10 minutos para el final del primer período. Con solo 33 segundos restantes en su juego de poder, el delantero de Colorado, Mikko Rantanen, deslizó el disco hacia los defensas Cale Makar, quienes anotaron el gol único que le dio a Colorado la ventaja temprana.

El gol de Makar lo convirtió en el defensa más rápido en la historia de la NHL en alcanzar los 200 puntos en solo 195 juegos. Lo que hace que la hazaña de Makar sea aún más impresionante es que solo tiene 24 años después de celebrar los 24 el 30 de octubre.

Los Stars anotaron menos de cinco minutos y medio en el segundo período en un gol cuestionable que pareció pasar solo por la línea de gol después de que el extremo izquierdo

de Dallas, Jason Roberts, fue bloqueado contra el portero de Colorado, Alexandar Gerogiev, y abrió el gol.

En el centro del tercer período de Colorado, Evan Rodrigues se dio la vuelta después de recibir un pase frente a la red y disparó el disco que fue bloqueado por las almohadillas del portero de los Stars, Jake Oettinger, justo en el palo de espera de Alex Newhook, quien metió el disco para el segundo gol de Colorado y ventaja.

Con menos de un minuto y medio para el final del tiempo reglamentario, los Stars sacaron al portero Oettinger. Los Stars mantuvieron vivo el disco en la zona de avalancha durante casi un minuto y los Avs solo pudieron despejarlo una vez. Cuando quedaban menos de treinta en el tiempo reglamentario, Jason Roberson anotó de nuevo para empatar el partido y enviarlo a la prórroga.

Dirigiéndose a la prórroga, los Avs lograron superar a los Stars en la regulación 32-23. Los Avs de Colorado superaron en tiros a los Stars 4-1 en el tiempo extra, pero los porteros de ambos equipos lograron mantener los discos fuera de la red, lo que obligó a una tanda de penales.

Los primeros intentos de ambos equipos en el tiroto fueron bloqueados, sin embargo, Rantanen siguió en la segunda ronda con un giro de muñeca para tomar la delantera. Gerogiev, bloqueó el intento de Robertson, terminando el juego con los Avs ganando 3-2.

Los Avalanche están en casa el miércoles por la noche para recibir a los Vancouver Canucks antes de dirigirse a Nashville el viernes por la noche para enfrentarse a los Predators.

En otros deportes, los Denver Nuggets vencieron a los Dallas Mavericks en el camino el domingo sin jugadores clave, Nikola Jokic y Jamal Murray. El armador de Denver, Nah'Shon 'Bones' Hyland, lideró a todos los Nuggets con 29 (el máximo de su carrera) y Michael Porter Jr. finalizó la noche con 14 puntos. El centro de Denver, DeAndre Jordan, tuvo 17 rebotes y agregó 8 puntos a la victoria de Denver 98-97 sobre los Mavericks.

Esta semana, los Nuggets están en casa para recibir a los Detroit Pistons (partido que no se jugó al momento de escribir este artículo) el martes por la noche y están de gira el miércoles para enfrentar al Oklahoma City Thunder y los L.A. Clippers el viernes por la noche en Los Ángeles.

Colorado Avalanche Regular Season Schedule

11-5 Record

Blackhawks Vs. Avalanche

W 5 - 2

Avalanche Vs. Flames

L 3 - 5

Avalanche Vs. Wild

W 6 - 3

Jets Vs. Avalanche

L 3 - 4

Kraken Vs. Avalanche

L 3 - 2

Avalanche Vs. Golden Knights

W 3 - 2

Avalanche Vs. Rangers

W 3 - 2

Avalanche Vs. Devils

L 0 - 1

Avalanche Vs. Islanders

L 4 - 5

Blue Jackets Vs. Avalanche

W 6 - 3

Avalanche Vs. Blue Jackets

W 5 - 1

Predators Vs. Avalanche

W 5 - 3

Hurricanes Vs. Avalanche

W 4 - 1

Blues Vs. Avalanche

L 3 - 2

Avalanche Vs. Hurricanes

W 3 - 2

Avalanche Vs. Capitals

W 4 - 0

Avalanche Vs. Stars

W 3 - 2, O/T Shootout

Canucks Vs. Avalanche

Wed. Nov 23 at 8 p.m.

Avalanche Vs. Predators

Fri. Nov. 25 at 12 p.m.

Stars Vs. Avalanche

Sat. Nov. 26 at 7 p.m.

Avalanche Vs. Jets

Tue. Nov 29 at 6 p.m.

Avalanche Vs. Sabres

Thur. Dec. 1 at 5 p.m.

Avalanche Vs. Bruins

Sat. Dec 3 at 5 p.m.

Avalanche Vs. Flyers

Mon. Dec. 5 at 5 p.m.

Bruins Vs. Avalanche

Wed. Dec. 7 at 7 p.m.

Rangers Vs. Avalanche

Fri. Dec. 9 at 7 p.m.

Avalanche Vs. Blues

Sun. Dec. 11 at 1 p.m.

Flyers Vs. Avalanche

Tue. Dec 13 at 7 p.m.

Sabres Vs. Avalanche

Thur. Dec 15 at 7 p.m.

LA VOZ CLASSIFIEDS / CLASIFICADOS

303-936-8556, ext. 240 • fax 720-889-2455 classsales@lavozcolorado.com

Deadline for receiving advertising copy: Friday at 5pm

Call today see how well
La Voz Classifieds ads work for you!



RUN YOUR AD IN PRINT AND ONLINE = ONE PRICE • PUBLIQUE SU ANUNCIO POR IMPRESO Y EN LÍNEA = UN PRECIO

HELP WANTED

¡MUCHO TRABAJO/ OVERTIME!

LLEGO LA NIEVE! NECESITAMOS PERSONAS PARA MOVER NIEVE CON PALA Y MAQUINARIA. LLAMENOS O VENGA A LA OFICINA HOY! Excelentes Salarios

Documentos en regla
303.294.9000
8501 Quebec St.
Commerce City, CO

LA VOZ DELIVERY DRIVER

Earn extra income as an independent contractor. Looking for individuals to deliver newspapers to businesses one day a week.

- Must have a valid driver's license and a reliable vehicle
- A clean/current MVR and proof of insurance is required.
- Prior delivery, customer service or related experience preferred.

Call 303-936-8556

SEVICE DIRECTORY

Sin importar tu estatus migratorio. Tienes derecho al pago del salario mínimo y pago correcto de horas extras.

LA OFICINA LEGAL DE
Jacob Aronauer

• Representamos todo tipo de trabajadores•

(720) 551 9893

CDPHE enviará recordatorios por mensaje de texto y correo electrónico sobre la vacuna contra la gripe a los padres y tutores de niños pequeños

CONTINUA DE PÁGINA 4

anuales contra la influenza para la familia lo antes posible". La aceptación de la vacuna contra la influenza es comparable a la del año pasado, pero continúa rezagada con respecto a las tasas del 2020. Hasta la fecha, se han administrado más de 1,525,813 dosis de vacuna contra la influenza en todo Colorado. CDPHE alienta a todos los habitantes de Colorado de 6 meses de edad en adelante a que se vacunen contra la influenza anualmente, en particular aquellos con alto riesgo de sufrir complicaciones graves por la influenza. Esto incluye a niños menores de 5 años, así como a adultos mayores de 65 años, adultos con ciertas condiciones de salud crónicas y personas embarazadas.

Los mensajes de texto provendrán de 45778 y leerán:

- Los registros estatales de salud pública muestran que es posible que su hijo o hijos deban recibir su vacuna anual contra la gripe. Proteja a su hijo/hijos contra la gripe. ¡Póngase en contacto con un proveedor de vacunas hoy! Para ubicaciones cerca de usted, visite: <https://www.vaccines.gov/find-vaccines/Opt-Out=Stop>
Los correos electrónicos provendrán de cdphe.vaccine.registry@state.co.us y leerán:

Estimados padres o tutores,

- Los registros del Sistema de Información de Vacunación de Colorado indican que es posible que su hijo(a) entre las edades de 6 meses y 5 años deba recibir su vacuna anual contra la gripe. Con virus respiratorios como la gripe, COVID-19 y RSV circulando en Colorado en este momento, la vacunación contra la gripe es importante para los niños de 5 años y menores que corren un alto riesgo de tener complicaciones graves si se enferman de gripe. Proteja a su hijo o hijos contra la gripe comunicándose con un proveedor de atención médica, una agencia local de salud pública o una farmacia local para programar una cita para vacunarse hoy. Para ubicaciones cerca de usted, visite <https://fluvaxcolorado.org/> y haga clic en "Buscar un proveedor". Si su hijo(a) ya recibió la vacuna contra la influenza, ¡inórmenos! Puede actualizar su registro en el Sistema de Información de Vacunación de Colorado completando este formulario seguro de Google. **Tenga en cuenta que es posible que deba enviar varios formularios de solicitud para tres o más niños.

El Sistema de Información de Vacunación de Colorado es un sistema de seguimiento de registro de vacunación de por vida bajo la Ley de Registro de Vacunación de Colorado del 2007. Su participación es voluntaria.

Para obtener recursos adicionales, visite cada uno de los enlaces a continuación:

Preguntas frecuentes sobre la influenza, folleto para pacientes con influenza

Informe sobre la gripe de Colorado, CDPHE/ Temporada de gripe

Medicare, Medicaid, CHP+ y la mayoría de las aseguradoras de salud privadas cubren el costo total de la vacuna contra la influenza. No tiene que pagar nada a los proveedores de atención médica que acepten su plan de salud. Si no tiene seguro médico, aún puede recibir la vacuna contra la gripe de forma gratuita en ciertos proveedores de atención médica. Los proveedores de vacunas gratuitas, así como información adicional sobre las vacunas contra la gripe, se pueden encontrar en fluvaxcolorado.org. Protéjase usted y a sus seres queridos contra la gripe comunicándose con su proveedor de atención médica, la agencia local de salud pública o la farmacia para programar una cita para vacunarse hoy.

We've launched our NEW website! Go check us out!

Scan the QR Code or visit us at www.lavozcolorado.com



The 2022 Toyota Tundra i-Force Max TRD Pro is a brute

LA VOZ STAFF

This week we look at Toyota's answer to an industry dominated by American made trucks. The 2022 Toyota Tundra i-Force Max TRD Pro is a mouth full, but there's so much more to say about it.

The Solar Octane color choice makes this truck stand out even more so than its aggressive stance and front end. The Tundra i-Force Max TRD Pro comes with a 3.5L twin-turbo V6 Hybrid engine that offers power from a V6 that feels and sounds more like a V8. The i-Force Twin-Turbo V6 delivers 437 horsepower and 583 lbs.-ft. of torque.

Toyota has made a good case in a competitive market of American made trucks that have dominated for decades. The Tundra i-Force Max TRD Pro offers a TRD Pro-off-road suspension with a 1.1" front-end lift and a 2.5" FOX internal bypass coil-overs with rear remote-reservoir shocks and a TRD Pro front stabilizer bar and TRD aluminum skid plate. Toyota

offers a multi-terrain select and crawl control along with 4WD demand part-time 4WD. This truck was made for off-roading!

While the exterior offers an aggressive and off-road look that's sure to turn heads, the interior might actually be Toyota's reason for the success of this truck. This truck offers both heated and ventilated front bucket seats, a sport heated steering wheel, a TRD brand leather gear shifter, and vinyl/rubber front and rear floor mats.

Aside from the well-designed bucket seats and center console, Toyota has chosen to include a 14" in audio multimedia display with Apple CarPlay and Android Auto capabilities.

All displays are within arms' reach for quick changes on the fly, which includes several options below the left driver side dash to control a grille LED light bar as well as Qi wireless charging in the console.

Toyota has made strides in a competitive truck

market mostly dominated by American made trucks. So if you're in the market for a new truck, don't look past Toyota's Tundra i-Force Max Pro TRD.



Photo courtesy: Toyota

La 2022 Toyota Tundra i-Force Max TRD Pro esta bárbara

Esta semana analizamos la respuesta de Toyota a una industria dominada por camionetas fabricadas en Estados Unidos. La Toyota Tundra i-Force Max TRD Pro 2022 es una boca llena, pero hay mucho más que decir al respecto.

La elección de color de Solar Octane hace que esta camioneta se destaque aún más que su postura agresiva y su parte delantera. La Tundra i-Force Max TRD Pro viene con un V6 híbrido biturbo de 3.5 L que ofrece la potencia de un V6 que se siente y suena más como un V8. El i-Force Twin-Turbo V6 ofrece 437 caballos de fuerza y 583 lbs.-ft. de torsión.

Toyota ha hecho un buen caso en un mercado competitivo de camiones fabricados en Estados Unidos que han dominado durante décadas. La Tundra i-Force Max TRD Pro ofrece una suspensión todoterreno TRD Pro con una elevación delantera de 1.1" y bobinas de derivación interna FOX de 2.5" con amortiguadores traseros de depósito remoto y una barra estabilizadora delantera TRD Pro y

TRD placa de deslizamiento de aluminio. Toyota ofrece una selección multiterreno y control de rastreo junto con 4WD de tiempo parcial bajo demanda. ¡Este camioneta fue hecho para todoterreno!

Si bien el exterior ofrece una apariencia agresiva y todoterreno que seguramente llamará la atención, el interior podría ser la razón del éxito de esta camioneta de Toyota. Esta camioneta ofrece asientos delanteros individuales con calefacción y ventilación, un volante deportivo con calefacción, una palanca de cambios de cuero marca TRD y tapetes delanteros y traseros de vinilo/caucho.

Además de los asientos de cubo y la consola central bien diseñados, Toyota ha optado por incluir una pantalla multimedia de audio de 14 pulgadas con capacidades Apple CarPlay y Android Auto.

Todas las pantallas están al alcance de la mano para cambios rápidos sobre la marcha, lo que incluye varias opciones debajo del tablero del lado izquierdo del conduc-

tor para controlar una barra de luces LED en la rejilla, así como la carga inalámbrica Qi.

Toyota ha hecho grandes avances en un mercado competitivo de camiones dominado principalmente por camiones fabricados en Estados Unidos. Entonces, si está buscando una camioneta nueva en el mercado, no mire más allá de la Tundra i-Force Max Pro TRD de Toyota.



Photo courtesy: Toyota

Veterano condecorado del Ejército de Colorado detiene a tirador de más violencia

CONTINUA DE PÁGINA 1

completar su plan de caos total y arrasar con tantos hombres y mujeres homosexuales como había en el club.

En el club esa noche estaba Richard Fierro, un ex-oficial condecorado del ejército que había realizado múltiples giras en Irak y Afganistán. Él estaba allí con su esposa, su hija y el novio. Todo lo que querían, todo lo que esperaban era una noche de entretenimiento. Tres minutos antes de la medianoche, el entretenimiento se detuvo, los disparos y el caos se hicieron cargo.

"Me tiré al suelo", dijo Fierro, "tan pronto como escuché las rondas". Luego, examinando lo que pudo en la oscuridad, vio al pistolero, evaluó la situación y corrió hacia él. En el instante en que lo contactó, aprovechó su peso tirando de él al suelo. Otro patrón del club se unió a la refriega y tomando el mando de Fierro, pateó el arma larga. En el mismo momento, Fierro tomó la segunda arma--una pistola--del pistolero y comenzó a golpearlo con la pistola, lo que describió a CNN como "cazar la ballena". La travesti, por orden de Fierro, comenzó a patear al pistolero en la cabeza y con sus tacones altos. El tiroteo, del que la mayoría de la gente se enteró después de despertarse el domingo por la mañana, era inquietantemente familiar al tiroteo del club nocturno Pulse de junio del 2016 en Orlando, Florida. Pulse, también un popular club nocturno gay, estaba repleto ese sábado por la noche cuando ocurrió otro acto de carnicería inexplicable. El recuento de cadáveres en esa noche de dolor y luto sumaba 49 muertos, otros 53 heridos.

En los seis años transcurridos desde Pulse en Orlando y culminando en el Club Q en Colorado Springs el sábado pasado, el país no se ha acostumbrado a los tiroteos masivos, pero ya no son impactantes ni sorprendentes. Son, como la sociedad ha llegado a llamarlos, "comunes".

Los tiroteos masivos en Estados Unidos ocurren en iglesias, sinagogas, tiendas de comestibles, escuelas, suceden en cualquier lugar, incluso en lugares donde la gente jura que "no suceden en lugares como este". Ocurren. En Colorado, volviendo a Columbine en 1999, a Aurora, a Boulder, a Denver, a Highlands Ranch, todas las trágicas escenas del crimen en las que ha reinado un horror enloquecido e inexplicable, parecen suceder en un patrón trágicamente irregular. Hay una realidad aleatoria pero ya no inesperada en el caos.

Once tiroteos masivos han ocurrido en Colorado desde Columbine, cada uno con su propio peso en dolor y sufrimiento. Por accidente, el Mayor Fierro y su familia habían ido al Club Q, un imán para la multitud LGBTQ de Colorado Springs, por diversión, para entretenerse. Y lo fueron, como todos los demás hasta las 11:57. Pero a los pocos segundos de ese momento, la celebración terminó, repentina, dolorosa y, para algunos, de forma permanente.

Nadie esperaba convertirse en una víctima y Fierro ciertamente no esperaba convertirse en un héroe, una etiqueta que otros le han otorgado pero que él evita. "Terminé de hacer estas cosas", le dijo a John Berman de CNN en una entrevista reciente, mientras sofocaba la carga de las emociones. "Hay cinco personas que no se fueron a casa".

Incluido en ese grupo está el novio de su hija, Raymond Green Vance.

Otros muertos con los disparos son Daniel David Aston, Kelly Loving, Ashley Paugh y David Rump. No se ha publicado una lista completa de los heridos.

El hombre sospechoso de los asesinatos se encuentra en un hospital de Colorado Springs, pero será trasladado a la Cárcel del Condado de El Paso cuando pueda ser trasladado. Las autoridades continúan discutiendo los diversos cargos que enfrenta. Pero en una conferencia de prensa el lunes por la tarde, los cargos que se presentarán incluyen cinco cargos de asesinato en primer grado y cinco cargos de cometer un delito motivado por prejuicios.

El estacionamiento del Club Q está rodeado por la demasiado familiar cinta policial amarilla sobre delitos. Los autos conducidos allí y estacionados por personas que solo esperan una noche de entretenimiento permanecen acorralados dentro de la cinta. Rodeando el área hay otro símbolo estadounidense muy predecible y demasiado común, miles de ramos de flores coloridos, tarjetas y notas de tristeza y recuerdo, globos de milar y animales de peluche, cada uno dejado para un amigo o un extraño cuyo único error fue estar en el lugar equivocado en el tiempo inadecuado.

El dolor de esta última tragedia estadounidense persiste en toda la ciudad. Para algunos, simplemente continuará, no muy diferente de las piedras arrojadas a un estanque, su salpicadura crea una concetricidad de tristeza que sigue y sigue.

Celebrating 48 years as Colorado's number one Bilingual Newspaper



COLORADO STATE UNIVERSITY

HACIA ADELANTE

**LOS RAMS DE CSU
SE GRADÚAN CON
UN 20% MENOS
DE DEUDA POR
PRÉSTAMOS
ESTUDIANTILES***

La Universidad Estatal de Colorado está comprometida con el éxito de sus estudiantes antes y después de la graduación. El apoyo académico disponible en la universidad y los recursos profesionales permiten que los estudiantes de CSU se gradúen con la confianza, las habilidades, y el espíritu necesarios para cambiar el mundo.

84% de los estudiantes de CSU reciben algún tipo de ayuda financiera

80% de los estudiantes completan su carrera en 4.5 años o menos



Aprenda más sobre los recursos de ayuda financiera disponibles en la universidad.

COLOSTATE.EDU

* que el promedio nacional